

31997R2519

1997.12.17.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

L 346/23

A BIZOTTSÁG 2519/97/EK RENDELETE
(1997. december 16.)

az 1292/96/EK tanácsi rendelet alapján közösségi élelmiszersegélyként juttatandó termékek mobilizálására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az élelmiszersegélyezési politikáról, az élelmiszersegélyek kezeléséről és az élelmiszerbiztonság elősegítésére szolgáló különleges műveletekről szóló, 1996. június 27-i 1292/96/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾, és különösen annak 22. cikkére,

mivel a tapasztalatokat figyelembe véve szükség van a 790/91/EGK rendelettel ⁽²⁾ módosított a Közösségi élelmiszersegélyként juttatandó termékek Közösségen belüli előkészítésére és szállítására vonatkozó általános szabályok megállapításáról szóló, 1987. július 8-i 2200/87/EGK bizottsági rendelet ⁽³⁾ módosítására; mivel az érthetőség érdekében szükség van a 2200/87/EGK rendelet átdolgozására;

mivel szükség van az ellátási művelethez való egyenlő hozzáférés jelentőségének hangsúlyozására; mivel a pályázati felhívás ugyanazon biztosítékokat nyújtja, mint a közbeszerzési eljárás;

mivel a Közösségen kívülről érkező termékek mobilizálását egyetlen rendeletben kell szabályozni; mivel e rendezést szem előtt tartva szükség van annak jelzésére, hogy a különleges kötelezettségekre vagy akár az általános kereskedelmi szokásoktól való eltérésre tekintettel nem történik általános utalás az Incotermsre;

mivel lehetővé kell tenni azt, hogy azon nemzetközi és nem kormányzati szervezetek, amelyek egyben kedvezményezettjei is e segélyeknek, a közösségi piacon vagy a közösségen kívülről szerezzék be a segélyként juttatandó termékeket;

mivel lehetővé kell tenni azt, hogy valamely vállalkozást vagy testületet lehessen megbízni azzal, hogy az élelmiszersegélyezéssel kapcsolatos műveleteket vagy azok egy részét elvégezze;

mivel különleges és indokolt körülmények között lehetővé kell tenni a szabadkézi vétel alkalmazását;

mivel az élelmiszersegélyben részesülő új országokat szem előtt tartva különös tekintettel a kaukázusi és közép-ázsiai országokra, a rendeltetési helyre költségmentesen szállítandó termékeket csak szárazföldön lehet szállítani;

mivel szükség lehet arra, hogy néhány élelmiszersegélyben részesülő számára a termékeket az üzemből vagy költségmentesen a fuvarozónak szállítsák;

mivel a mobilizálásnak a lehető legrugalmasabbnak kell lenniük annak érdekében, hogy minden olyan helyzetre kiterjedjenek, amelyekre a közösségi élelmiszersegélyezési műveleteknek reagálniuk kell;

mivel az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszersegélyezési és Élelmiszerbiztonsági Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. FEJEZET

Általános rendelkezések

1. cikk

(1) Amennyiben az 1292/96/EK rendelet hatálya alá tartozó közösségi műveletek keretében termékek mobilizálására vonatkozó határozatot hoznak, az e rendeletben megállapított rendelkezéseket kell alkalmazni.

(2) E rendeletet a következőképpen mobilizált árukkal kapcsolatban kell alkalmazni:

- az üzemből vagy költségmentesen a fuvarozónak, vagy
- az elhajózási kikötőbe költségmentesen, vagy
- a behajózási kikötőbe költségmentesen vagy
- a rendeltetési helyen költségmentesen.

(3) Amennyiben a beszerzésre a fogadó országokban kerül sor, a Bizottság a 6. cikkben megállapított pályázati felhívás hírdetményébe foglalandó különleges rendelkezéseket fogadhat el az egyes országok kereskedelmi szokásainak és gazdasági szereplőinek figyelembevételére érdekében.

2. cikk

(1) Az e rendeletben előírt pályázati felhívásokon való részvétel egyenlő feltételek alapján áll nyitva a következő természetes vagy jogi személyek (továbbiakban: vállalkozások) számára:

- közösségi vállalkozások a Szerződés 58. cikke alapján,

⁽¹⁾ HL L 166., 1996.7.5., 1. o.

⁽²⁾ HL L 81., 1991.3.28., 108. o.

⁽³⁾ HL L 204., 1987.7.25., 1. o.

- valamely tagállam által alapított, valamely harmadik országban székhellyel rendelkező vállalkozás, valamely harmadik országban székhellyel rendelkező valamely tagállam állampolgára által ellenőrzött hajózási társaság, amennyiben a hajói az adott tagállamban annak jogszabályainak megfelelően vannak lajstromozva,
- az 1292/96/EK rendelet mellékletében szereplő, fogadó országbeli székhellyel rendelkező vállalkozások,
- olyan országokbeli vállalkozások, ahol a mobilizálást az 1292/96/EK rendelet 11. és 17. cikkében leírt feltételek alapján végzik.

(2) A Bizottság úgy határozhat, hogy átmenetileg vagy véglegesen kizárja azon vállalkozásokat a pályázati felhívásokon való részvételből, amelyek bizonyítottan súlyosan megszüntették az élelmiszersegélyezéssel vagy bármely más, a Közösség által finanszírozott művelettel kapcsolatos valamely kötelezettségüket.

3. cikk

(1) A Bizottság feljogosíthat olyan nemzetközi és nem kormányzati szervezeteket, amelyek kedvezményezettjei a közösségi segélyeknek, hogy maguk szerezzék be és mobilizálják a segélyként juttatandó termékeket. Ebben az esetben a Bizottság határozza meg az alkalmazandó szabályokat és eljárásokat.

(2) A Bizottság megbízhat valamely vállalkozást vagy nem kormányzati szervezetet a közösségi segélyként juttatandó termékeknek vagy egy részüknek a mobilizálásával. Ebben az esetben a Bizottság határozza meg az alkalmazandó szabályokat és eljárásokat.

(3) A Bizottság az (1) és a (2) bekezdésben meghatározott szabályokat és eljárásokat az 1292/96/EK rendelet 22. cikkében előírt intézkedésekkel összhangban és e rendelet rendelkezéseinek megfelelően határozza meg.

4. cikk

(1) Valamely konkrét beszerzéssel kapcsolatosan meghatározott feltételektől függően, az árut a Közösségen belül, a fogadó országban, vagy valamely, az 1292/96/EK rendelet mellékletében felsorolt, lehetőség szerint ugyanezen rendelet 11. cikke rendelkezéseinek megfelelően ugyanazon földrajzi régióban lévő fejlődő országban kell beszerezni.

(2) Kivételes körülmények között, és az 1292/96/EK rendelet 11. cikke (2) bekezdésével összhangban a termékeket az (1) bekezdésben meghatározott országokon kívüli egyéb országok piacain is be lehet szerezni.

(3) Amennyiben a termékeket a Közösségen belül szerzik be, azokat a piacon egy, a pályázati felhívásban kijelölt intervenció hivatalától is be lehet szerezni, vagy ilyen hivataltól beszerzett

anyagból elő lehet állítani. A jelenlegi közösségi mezőgazdasági szabályokkal összhangban az intervenció hivatalától való beszerzés esetében a beszerzés rögzített áron történik.

(4) Amennyiben a termék vásárlása valamely harmadik országban történik, a Bizottság megjelölheti egy adott műveletben a beszerzendő áru származási országát.

5. cikk

A beszerzendő áru jellemzőit és a csomagolásra, valamint címkézésére vonatkozó előírásokat az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjának „C”* sorozatában kell kihirdetni, a Bizottság által alkalmazható, a pályázati felhívásban az adott esetben megjelölt különleges rendelkezések sérelme nélkül.

II. RÉSZ

Közbizbeszerzési eljárás

6. cikk

(1) Az áru beszerzésére irányuló megbízások az alábbi eljárások egyike szerint kerülnek odaítélésre:

- a) nyílt pályázati felhívás;
- b) meghívásos pályázati felhívás;
- c) szabadkézi vétel.

(2) Nyílt pályázati felhívás esetén az I. mellékletnek megfelelő felhívást az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában*, legkésőbb az ajánlatok beadási határidejének lejártá előtt 15 nappal kell kihirdetni.

(3) Meghívásos pályázatok esetén legalább három vállalkozásnak kell felhívást küldeni, levélben vagy fax útján.

Amennyiben a termékeket a Közösségen belül mobilizálják, a meghívott vállalkozásokat azok közül kell kiválasztani, amelyek részt vettek a (2) bekezdésben említett pályázati felhívásokon.

Amennyiben a termékeket a Közösségen kívül mobilizálják, a meghívott vállalkozásokat a Bizottságnál ajánlattevőként bejelentett vállalkozások közül kell kiválasztani.

Meghívásos pályázati felhívásra az alábbi esetekben kerülhet sor:

- a) ha a termékeket a Közösségen kívül mobilizálják;
- b) ha a termékeket az 1292/96/EK rendelet 24. cikke (1) bekezdésének a) pontja szerinti elosztási határozat alapján szerzik be;
- c) ha a mobilizálásról egy korábbi áru beszerzésére irányuló megbízás felbontását követően határoznak;
- d) ha az elosztási határozatot követően a beszerzés sürgőssé vált.

(4) Szabadkézi vétel esetén csak egy vállalkozást kell pályáztatni.

Szabadkézi vételre abban az esetben kerülhet sor, ha azt a beszerzés különleges körülményei indokolják, különösen próbabeszerzés esetén.

(5) A pályázati felhívás irányulhat egy adott monetáris összegért nyújtott meghatározott vagy maximált mennyiségű termék beszerzésére.

(6) Valamely pályázati felhívás magába foglalhatja több tétel beszerzését is. A tételek résztételekre oszthatók, illetve valamely tétel egynél több műveletet is magában foglalhat.

7. cikk

(1) Az ajánlattevők a pályázati felhívásban megjelölt Bizottsági szervezeti egységhez ajánlott levélben beküldött írott ajánlattal, vagy e szervezeti egységhez átvételi elismervény fejében benyújtott írásbeli ajánlattal vehetnek részt. A pályázatokat borítékban kell benyújtani, amelyre rá kell írni az „élelmiszersegélyezés” szót, illetve az adott pályázati felhívás hivatkozási számát. A borítékot lepecsételve egy másik borítékba kell helyezni, amelyen fel kell tüntetni a pályázati felhívásban megjelölt címet.

A pályázatokat faxon is el lehet küldeni a pályázati felhívásban megjelölt számra. Az a tény, hogy az adott számok foglaltak voltak nem szolgálhat kifogásul az ajánlatok beadási határidejének túllépésére.

Az ajánlatoknak be kell érkezniük, illetve azokat be kell nyújtani a pályázati felhívásban meghatározott beadási határidő lejártá előtt.

(2) Az egyes tételekre csak egy ajánlatot lehet benyújtani. Az ajánlat csak abban az esetben érvényes, ha az egy teljes tételre vonatkozik. Amennyiben valamely tétel résztételekre van osztva, az ajánlatot a részletek átlaga alapján kell elkészíteni.

Amennyiben a pályázati felhívás több mint egy tétel szállítására vonatkozik, tételenként külön ajánlatot kell benyújtani. Az ajánlattevő nem köteles minden tételre ajánlatot tenni.

Az ajánlatoknak meg kell felelniük a II/A. mellékletben szereplő mintának, és figyelembe kell venniük a II/B. mellékletben meghatározott részleteket.

(3) Az ajánlatoknak a következő adatokat kell tartalmazniuk:

- a) az ajánlattevő neve és címe;
- b) a pályázati felhívás, a tételek és a művelet hivatkozási száma;
- c) a tétel nettó tömege vagy az e) pontnak megfelelően az ajánlathoz kapcsolódó adott monetáris összeg;

d) a termék nettó metrikus tonnánkénti javasolt ára ECU-ben meghatározva, amely áron az ajánlattevő vállalja, hogy a megállapított feltételeknek megfelelően teljesíti a beszerzést, kivéve, ha az e) pont alkalmazandó;

e) a kínált termékek nettó mennyisége, amennyiben a pályázati felhívás olyan szerződésre vonatkozik, amely egy adott általános összegért nyújtott, meghatározott termék maximált mennyiségű beszerzéséről szól.

Az ajánlatban figyelembe kell venni az érintett beszerzésre vonatkozó, a 4. cikkben meghatározott mobilizálási eljárást, valamint az exporttal kapcsolatban alkalmazott visszatérítést és terheket, továbbá más, a mezőgazdasági termékek kereskedelméről rendelkező szabályokban előírt kompenzációs összegeket.

A pályázati felhívás rendelkezhet arról, hogy az ajánlatnak tartalmaznia kell e visszatérítéseket vagy más összegeket is.

Az e) pont rendelkezéseinek alkalmazása esetén a második és harmadik albekezdés rendelkezéseit megfelelően kell alkalmazni.

(4) A (3) bekezdés sérelme nélkül, az üzemből vagy költségmentesen a rendeltetési helyre való szárazföldi szállítás esetében az ajánlatnak legfeljebb két berakodási helyet kell megjelölnie. A fuvarozónak költségmentesen történő szállítás esetén a pályázati felhívásban kell megjelölni a berakodási helyet; a Bizottság csak megfelelően indokolt, különleges esetekben fogja e szállítási szintet alkalmazni.

(5) A (3) bekezdés sérelme nélkül, a behajózási kikötőbe való költségmentes szállítás, vagy a rendeltetési helyre való költségmentes tengeri szállítás esetén az ajánlatnak egy önálló elhajózási kikötőt kell megjelölnie. Két kikötőt lehet azonban megjelölni az ajánlatban, ha a teljes rakomány a kikötő kialakításából adódóan nem rakodható be az első kikötőben, és ugyanazon hajó berakodását a második kikötőben kell befejezni.

(6) A (3) bekezdés sérelme nélkül, az elhajózási kikötőbe történő költségmentes szállítás esetében az ajánlatnak egy óceánjáró hajók által megközelíthető, önálló kikötőt kell megjelölnie, ahol a szállítás a meghatározott körülmények között elvégezhető. Két kikötőt lehet azonban megjelölni az ajánlatban, ha a tétel különböző rendeltetési helyű résztételekre van osztva.

Az egyetlen rendeltetési helyre szánt, 3 000 tonnánál kevesebb nettó tömegű tételt tartalmazó beszerzés esetén a berakodási kikötőt a rendeltetési országgal való tengeri kapcsolat lehetőségére tekintettel úgy kell kiválasztani, hogy legfeljebb egy, Közösségen kívüli kikötőben történő átrakodás legyen, és a fuvarozást egy vonalhajó vagy részben rakományokat szállító hajó végezze a fuvarozásra meghatározott időn belül. Ebben az esetben az ajánlat csak akkor érvényes, ha ahhoz mellékelik valamely hajózási vállalatnak vagy annak képviselőjének a megerősítését, hogy ilyen tengeri kapcsolat létezik.

A Közösségen belül mobilizált feldolgozott termékek, ideértve a rizst, beszerzése esetén a tengeri fuvarozás tartalmazhat egy átrakodást a Közösség egy másik európai kikötőjében, a fentebb meghatározott feltételek mellett; e kikötőt szintén meg kell jelölni az ajánlatban. Az átrakodási költségeket a nyertes ajánlattevő állja.

Különleges körülmények esetén az elhajózási kikötőt a pályázati felhívásban meg lehet határozni.

(7) A (3) bekezdés d) pontjának alkalmazása esetén az ajánlatot az alábbiak szerint kell benyújtani:

- a) A üzemből vagy költségmentesen a fuvarozónak történő szállítás esetén az ajánlattevőnek egyetlen ajánlatot kell tennie, amely tartalmazza az áruknak a kedvezményezett által nyújtott szállítási eszközre történő berakodásának és raktározásának teljes költségét;
- b) az elhajózási kikötőbe történő költségmentes szállítás esetén az ajánlattevőnek egyetlen ajánlatot kell tennie, amely tartalmazza a pályázati felhívásban meghatározott szállítási szinthez tartozó összes költséget;
- c) a behajózási kikötőbe történő költségmentes szállítás esetén az ajánlattevőnek egyszerre két árajánlatot kell tennie:
 - i. az elsőt a meghatározott szinten való szállításra. Az ajánlatnak világosan és elkülönítve kell tartalmaznia a tengeri fuvarozással kapcsolatos összes költségeket,
 - ii. a másodikat a pályázati felhívásban meghatározott elhajózási kikötőbe való költségmentes szállítás alternatív szintjére;
- d) a rendeltetési helyre történő költségmentes tengeri szállítás esetén az ajánlattevőnek egyszerre két árajánlatot kell tennie:
 - i. az elsőt a meghatározott szinten való szállításra. A pályázatnak világosan és elkülönítve tartalmaznia kell a szárazföldi és a tengeri fuvarozással kapcsolatos összes költségeket,
 - ii. a másodikat a pályázati felhívásban meghatározott elhajózási kikötőbe való költségmentes szállítás alternatív szintjére;
- e) a rendeltetési helyre kizárólag szárazföldön, a fuvarozónak költségmentesen történő szállítás esetén az ajánlattevőnek egyszerre két árajánlatot kell tennie:
 - i. az elsőt a meghatározott szinten való szállításra. Az ajánlatnak világosan és elkülönítve tartalmaznia kell a szárazföldi fuvarozással kapcsolatos összes költségeket,
 - ii. a másodikat az üzemből történő alternatív szállítási szintre;

(8) A (3) bekezdés e) pontjának alkalmazása esetén a pályázati felhívásnak meg kell határoznia az ajánlat ismertetésének módját.

(9) Az ajánlat csak akkor érvényes, ha bizonyítékokat csatoltak hozzá arról, hogy a 8. cikkben meghatározott biztosítékok letétbe helyezték. A biztosítékokat az e cikk (1) bekezdésében meghatározott feltételeknek megfelelően kell szolgáltatni. Valamely korábbi

pályázatban ugyanarra a tételre letétbe helyezett biztosítékra való utalást nem lehet elfogadni.

(10) Érvénytelen az az ajánlat, amelyet nem e cikk rendelkezései alapján nyújtottak be, vagy amely a pályázati felhívásban meghatározottól eltérő fenntartásokat vagy feltételeket tartalmaz.

(11) A 9. cikk (4) bekezdésében meghatározott eset kivételével a beérkezést követően semmilyen ajánlatot nem lehet módosítani vagy visszavonni.

8. cikk

Minden teljes tételhez ECU-ben kifejezett biztosítékot kell letétbe helyezni. A biztosíték összegét a pályázati felhívásban kell meghatározni. A biztosíték érvényességének időtartama legalább egy hónap, ami a Bizottság kérésére meghosszabbítható. A biztosítéknak pontosan ki kell fejeznie, hogy azt e cikkel összhangban helyezték letétbe, és tartalmaznia kell a 7. cikk (3) bekezdésének a) és b) pontjában felsorolt adatokat. Valamely dokumentum több tétel biztosítékát is tartalmazhatja, feltéve, hogy az egyes összegek tételenként meg vannak határozva.

A Bizottság javára a biztosítékot, valamely tagállam által elismert hitelintézettől származó kezesség formájában kell biztosítani. A Közösségen kívüli mobilizálás esetén a biztosítékot valamely Közösségen kívüli hitelintézet is nyújthatja, feltéve, hogy azt a Bizottság elismeri. A biztosíték visszavonhatatlan és az első kérésre lehívható. A biztosíték csak a Bizottság kezdeményezésére fizethető vissza. A visszafizetés vagy a visszatartás feltételeit a 22. cikk állapítja meg. Átvételi elismervényt nem kell kiállítani.

Ha az élelmiszersegélyt a kedvezményezett országban mobilizálják a Bizottság a pályázati felhívásban a biztosítékkal kapcsolatban az ország kereskedelmi gyakorlatát figyelembe véve más feltételeket is meghatározhat.

9. cikk

(1) Az áru beszerzésére irányuló megbízást a beadási határidő lejártát követően, Közösségen belüli vétel esetén három munkanapon belül, Közösségen kívüli vétel esetén négy munkanapon belül ítélik oda azon ajánlattevőnek (továbbiakban: nyertes ajánlattevő), aki a pályázati felhívás összes feltételét, különösen a beszerzendő áru jellemzőit, figyelembe véve a legalacsonyabb árajánlatot tartalmazó pályázatot nyújtotta be.

(2) Amennyiben több ajánlattevő nyújt be egyidejűleg legalacsonyabb árajánlatot tartalmazó pályázatot, a szerződést sorsolással ítélik oda.

(3) A behajózási kikötőbe vagy a rendeltetési helyre előreláthatólag költségmentesen történő szállítás esetén azonban a szerződést oda lehet ítélni a pályázati felhívásban meghatározott elhajózási kikötőben vagy az üzemből történő költségmentes alternatív szállítási szinten teljesítendő szállításnak.

(4) A szerződés odaítélésekor az (1) bekezdésben meghatározott időtartamon belül mind a nyertes ajánlattevőt, mind a sikertelen ajánlattevőket levélben vagy faxon megfelelően értesíteni kell. Amennyiben a nyertes ajánlattevőt a határidő lejártát követően értesítik, akkor annak joga van az ajánlatot a következő munkanapon visszavonni.

(5) Minden egyes pályázati felhívással kapcsolatban az ajánlatok benyújtására a pályázati felhívásban két külön határidőt kell meghatározni. Amennyiben a szerződést nem ítélik oda az első határidő lejártával, a Bizottság elhalaszthatja az odaítélést a második határidőig. Az ajánlattevőket levélben vagy faxon kell értesíteni az (1) bekezdésben meghatározott időtartamon belül.

Amennyiben szükséges, a második határidővel kapcsolatosan új beszerzési feltételek állapíthatók meg.

(6) A Bizottság dönthet úgy, hogy nem ítéli oda a szerződést az első vagy a második határidő lejártával, különösen akkor, ha a benyújtott ajánlatok a rendes piaci árakon kívül esnek. A Bizottságnak nem köteles a határozatát megindokolni. Az ajánlattevőket az (1) bekezdésben meghatározott időtartamon belül faxon kell értesíteni a szerződés odaítélésének elmaradásáról szóló döntésről.

(7) Amennyiben a termékeket a Közösségen belül mobilizálják, a pályázati felhívások eredményeit az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjának* „C” sorozatában hirdetik ki.

Amennyiben a termékeket a Közösségen kívül mobilizálják, a fő pályázati felhívások eredményeit az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjának* „C” sorozatában rendszeresen ki kell hirdetni.

III. FEJEZET

A nyertes ajánlattevő kötelezettségei és a beszerzés feltételei

10. cikk

(1) A nyertes ajánlattevő a kötelezettségeinek a pályázati felhívásban meghatározott feltételek szerint köteles eleget tenni, csakúgy, mint az e rendeletben szereplő kötelezettségeinek, ideértve a pályázatából eredő kötelezettségeket is.

A nyertes ajánlattevőt úgy kell tekinteni, hogy az valamennyi alkalmazandó általános és különleges feltételt ismeri és el is fogadta azokat.

(2) Kötelezettségei teljesítésének biztosítása érdekében a nyertes ajánlattevő teljesítési biztosítékot helyez letétbe a Bizottságnál a szerződés odaítéléséről történő értesítést követő 10 munkanapon belül. Az ECU-ben kifejezett biztosíték a pályázat tételek

összegének 10 %-a. Az érvényesség időtartama legalább egy év, amely a Bizottság kérésére meghosszabbítható. A biztosítékot a 8. cikk 2. és 3. bekezdésének megfelelően kell letétbe helyezni. A biztosítéknak pontosan ki kell fejeznie, hogy e cikkel összhangban helyezték letétbe, és tartalmaznia kell a 7. cikk (3) bekezdésének a) és b) pontjában meghatározott adatokat. Jeleznie kell emellett a segélyben részesülő országot vagy szervezetet.

(3) A szerződés odaítéléséről történő értesítést követő 10 munkanapon belül a nyertes ajánlattevőnek a 11 cikkben meghatározott vállalkozást írásban értesítenie kell a következőkről:

a) a beszerzendő áru gyártójának, csomagolójának vagy raktározójának neve és címe, valamint a gyártás vagy csomagolás hozzávetőleges időpontja.

Ha a mobilizált termék feldolgozott termék, a nyertes ajánlattevő köteles a gyártás, a csomagolás vagy a feldolgozási folyamat megkezdésének időpontját legalább három nappal előre egyeztetni;

b) az átvétel helyén levő képviselőjének a neve.

(4) A szerződés odaítéléséhez kapcsolódó jogok és kötelezettségek nem átruházhatók.

11. cikk

A szerződés odaítélését követően a Bizottság haladéktalanul tájékoztatja a nyertes ajánlattevőt arról, hogy melyik ügynökség lesz felelős a 16. cikkben meghatározott ellenőrzések elvégzéséért, a megfelelőségi igazolás vagy a teljesítési igazolás kiállításáért, és a folyamat szintjeinek általános összehangolásáért (továbbiakban: felügyelő).

Amennyiben a felügyelő és a nyertes ajánlattevő között a szerződés teljesítése folyamán véleménykülönbség alakul ki, a Bizottság meghozza a szükséges intézkedéseket.

A Bizottság a különböző szintjekhez különböző felügyelőket jelölhet ki.

12. cikk

(1) A (2)–(8) bekezdés rendelkezéseit kell alkalmazni az üzemből vagy költségmentesen a fuvarozónak történő szállítás esetén. A szállítás szintjét a pályázati felhívásban kell meghatározni.

(2) A nyertes ajánlattevő írásban megállapodik a kedvezményezettal vagy annak képviselőjével az áruk az ajánlatában vagy a pályázati felhívásban meghatározott rakodási helyre való szállításának időpontjáról, és erről egy másolatot küld a felügyelőnek. A felügyelő bármilyen segítséget biztosít e megállapodás megkötése érdekében.

Az árukat nem lehet felosztott szállítmányokban leszállítani, kivéve, ha a kedvezményezett és a Bizottság abban egyetért. Ilyen esetben a Bizottság megköveteli a nyertes ajánlattevőtől, hogy a külön ellenőrzéssel járó költségeket viselje.

(3) A nyertes ajánlattevő haladéktalanul, írásban értesíti a felügyelőt és a Bizottságot a teljesítés időpontjáról és helyéről, vagy arról, hogy ezekben nem sikerült megállapodnia a kedvezményezettel. A kedvezményezettel való megállapodás sikertelenségét legkésőbb a pályázati felhívásban meghatározott határidő előtt tíz nappal közölni kell, hogy a Bizottság meg tudja tenni a szükséges lépéseket.

(4) A beszerzést a pályázati felhívásban meghatározott határidőn belül kell végrehajtani. Amennyiben ez a határidőn belül megvalósíthatatlan, a kedvezményezettnek a megfelelő bizonyítékokkal alátámasztott írásbeli kérelmére a Bizottság a határidőt legfeljebb 30 nappal meghosszabbíthatja a beszerzés megvalósításának érdekében. A nyertes ajánlattevő köteles elfogadni a meghosszabbítást.

Amennyiben a teljesítésre a nyertes ajánlattevőnek fel nem róható okok miatt nem kerülhet sor a meghosszabbított határidőn belül, kérésére azt fel lehet menteni kötelezettségeinek teljesítése alól.

(5) A szerződés akkor teljesített, ha az összes árut ténylegesen berakodták és elraktározták a kedvezményezett által biztosított szállítóeszközökön.

(6) A nyertes ajánlattevő viseli az összes kockázatot, ideértve az áruknak a szállítás során történt elvesztését vagy megrongálódását, valamint felelős azért, hogy azokat a felügyelő a 16. cikkben meghatározott megfelelőségi igazolásban feljegyezze.

(7) A nyertes ajánlattevő eleget tesz az exportengedéllyel és a vámkezeléssel kapcsolatos alaki követelményeknek, valamint viseli az ezzel kapcsolatos költségeket és terheket.

(8) A 17. cikkben említett átvételi igazolásban és a záró megfelelőségi igazolásban meghatározott időpontok és mennyiségek közül és a rakodópartról, illetve, amennyiben alkalmazható, a rakodási teljesítményről; másolatot küld a felügyelőnek. A felügyelő

bármilyen segítséget biztosít e megállapodás megkötése érdekében. A megállapodás megkötésének sikertelensége esetén a Bizottság a felügyelő jelentése alapján megteszi a szükséges intézkedéseket.

A nyertes ajánlattevő írásbeli kérésére, a kedvezményezett beleegyezésével a Bizottság engedélyezheti az elhajózási kikötő megváltoztatását, feltéve, hogy a nyertes ajánlattevő viseli az ezzel kapcsolatban felmerülő összes költséget.

Az árukat nem lehet felosztott szállítmányokban leszállítani, kivéve, ha a kedvezményezett és a Bizottság abban egyetért. Ilyen esetben a Bizottság megköveteli a nyertes ajánlattevőtől, hogy a külön ellenőrzéssel járó költségeket viselje.

(3) A nyertes ajánlattevő haladéktalanul írásban értesíti a felügyelőt és a Bizottságot a teljesítés időpontjáról és helyéről, vagy arról, hogy ezekben nem sikerült megállapodnia a kedvezményezettel. A kedvezményezettel való megállapodás sikertelenségét legkésőbb a pályázati felhívásban meghatározott határidő előtt tíz nappal közölni kell, hogy a Bizottság meg tudja tenni a szükséges lépéseket.

(4) Amennyiben a beszerzésnek a pályázati felhívásban meghatározott határidőn belüli végrehajtása tengeri összeköttetés hiánya miatt lehetetlennek bizonyul, a Bizottság a felügyelő jelentése alapján meghozza a szükséges intézkedéseket. Ezen intézkedések a teljesítési időtartam automatikus meghosszabbítását, egy másik kikötő használatának engedélyezését, a műveletek visszavonását vagy az áruknak a nyertes ajánlattevő vagy a felügyelő által javasolt hajón való fuvarozását jelenthetik, feltéve, hogy a fuvardíj és a rakodási díj elfogadhatónak tekinthető. A nyertes ajánlattevő viseli az ezzel együtt járó költségeket, ha a 7. cikk (6) bekezdésében foglalt igazolás nem szabályos.

(5) A beszerzést a pályázati felhívásban meghatározott határidőn belül kell végrehajtani. Amennyiben ez a határidőn belül megvalósíthatatlan, a kedvezményezettnek a megfelelő bizonyítékokkal alátámasztott írásbeli kérelmére a Bizottság a határidőt legfeljebb 30 nappal meghosszabbíthatja a beszerzés megvalósításának érdekében. A nyertes ajánlattevő köteles elfogadni a meghosszabbítást.

Amennyiben a teljesítésre a nyertes ajánlattevőnek fel nem róható okok miatt nem kerülhet sor a meghosszabbított határidőn belül, kérésére azt fel lehet menteni kötelezettségeinek teljesítése alól.

(6) Amennyiben a rakodási műveletek elvégzése a nyertes ajánlattevő kötelezettsége, az berakodja a hajóra az árukat a hajó vagy a kikötő berendezéseinek rakodási teljesítményével, a kikötői gyakorlatnak megfelelően.

FOB szállítás esetén a nyertes ajánlattevő felelős minden ezt követő raktározásért, és ömlesztett szállítás esetén az elrendezési műveletekért.

13. cikk

(1) A (2)–(8) bekezdés rendelkezéseit kell alkalmazni az elhajózási kikötőbe való költségmentes szállítás esetén. A szállítás szintjét a pályázati felhívásban kell meghatározni.

(2) A nyertes ajánlattevő írásbeli megállapodást köt a kedvezményezettel vagy annak képviselőjével az áruknak az ajánlatban meghatározott elhajózási kikötőbe való szállításának időpontjáról és a rakodópartról, illetve, amennyiben alkalmazható, a rakodási teljesítményről; másolatot küld a felügyelőnek. A felügyelő

(7) A megbízás teljesített, ha az összes árut ténylegesen leszállították a pályázati felhívásban megjelölt szinten.

(8) A 12. cikk (6), (7) és (8) bekezdését a szükséges változtatásokkal kell alkalmazni.

14. cikk

(1) A (2)–(14) bekezdés rendelkezéseit kell alkalmazni a behajózási kikötőbe való költségmentes szállítás esetén.

A pályázati felhívásban meg kell határozni a szállítási szintet.

(2) A nyertes ajánlattevő a saját költségén intézi a szállítást a pályázatában megjelölt elhajózási kikötőből a pályázati felhívásban meghatározott rendeltetési kikötőig azon az útvonalon, amely a (14) bekezdésben említett határidőre tekintettel a leginkább megfelel.

A nyertes ajánlattevő írásbeli kérelmére azonban a Bizottság engedélyezheti más elhajózási kikötő használatát, feltéve, hogy az ezzel kapcsolatban felmerülő költségeket a nyertes ajánlattevő viseli.

(3) A nyertes ajánlattevő gondoskodik arról, hogy az árukat olyan tengeri hajókon szállítsák, amelyeket közösségi vagy nemzetközi hajóosztályozó társaságok a legmagasabb osztályba sorolnak, és amelyek megfelelnek az élelmiszerek szállításával kapcsolatos valamennyi egészségügyi előírásnak. A Közösségen belüli behajózáshoz a hajóosztályozó társaságoknak meg kell felelniük a 94/57/EK tanácsi rendeletben ⁽¹⁾ meghatározott szabályoknak és előírásoknak.

Az áruk tengeren való fuvarozását a közösségi tengeri szállítási politikára vonatkozó 954/79/EGK ⁽²⁾, a 4055/86/EGK ⁽³⁾, a 4056/86/EGK ⁽⁴⁾, a 4057/86/EGK ⁽⁵⁾ és a 4058/86/EGK ⁽⁶⁾ tanácsi rendeletben meghatározott, a kereskedelmi alapokon nyugvó, szabad és tisztességes verseny torzításának megelőzését biztosító szabályoknak megfelelően kell végrehajtani. Az árukat nem szállíthatják olyan hajózási társaságok, amelyek károkat okoztak közösségi hajótulajdonosoknak, vagy amelyek lajstromozási országa korlátozta a tagállamok hajózási társaságainak vagy a tagállamokban szabályosan lajstromozott hajóknak a rakományokhoz való szabad hozzáférését, különösen a 4057/86/EGK rendelet 11. cikke vagy a 4058/86/EGK rendelet 4. cikke 1) bekezdésének b) pontja alapján hozott tanácsi határozat érvényessége alatt.

A nyertes ajánlattevő tanúsítja a felügyelőnek, hogy a használt hajó megfelel a fent említett egészségügyi előírásoknak, és rendelkezésére bocsátja az osztályozási bizonyítványok másolatát.

(4) A nyertes ajánlattevő tengeri biztosítást köt vagy igényelhet általános biztosítási kötvényt is. A biztosításnak legalább a pályázati összegre kell szólnia, és ki kell terjednie a fuvarozáshoz, illetve a nyertes ajánlattevő által végzett minden egyéb, a fuvarozással kapcsolatos tevékenységekhez kapcsolódó kockázatra a meghatározott szállítási szintig terjedően. Ki kell terjednie emellett a megsérült áruk kiválasztására, visszavonására vagy megsemmisítésére, valamint azon áruk visszacsomagolására és vizsgálatára, amelyeket a kedvezményezett a károsodásuk ellenére elfogadhatónak tart.

A biztosítási kötvény akkor lép hatályba, amikor a biztosított áruk elhagyják a nyertes ajánlattevő raktárát, és akkor kerül hatályon kívül, amikor a megbízást a pályázati felhívásban meghatározott szinten teljesítik, és azt a felügyelő a záró megfeleléségi igazolásba bejegyzi.

A kötvényből egyértelműen ki kell derülnie, hogy a fedezetet e cikk alapján nyújtják.

(5) A nyertes ajánlattevő, amint az információ a rendelkezésére áll, írásban értesíti a kedvezményezettet és a felügyelőt a hajó nevééről, arról, hogy mely állam lobogója alatt hajózik, a berakodás időpontjáról, a behajózási kikötőbe való várható érkezési időpontról és az áruk átszállítása alatt felmerülő bármely váratlan eseményről.

A nyertes ajánlattevő tíz nappal, öt nappal, három nappal és 48 órával előre megerősítést ad a kedvezményezettnek és a felügyelőnek a hajó behajózási kikötőbe való várható megérkezési időpontjáról, vagy erre a hajóparancsnokot vagy a hajózási vállalat képviselőjét utasítja.

(6) Az árukat nem lehet felosztott szállítmányokban, egynél több hajón leszállítani, kivéve, ha a Bizottság azzal egyetért. Ebben az esetben a Bizottság megköveteli a nyertes ajánlattevőtől, hogy a külön ellenőrzéssel járó költségeket viselje.

(7) A nyertes ajánlattevő viseli az áruknak a hajóra való berakodási költségét az elhajózási kikötőben, valamint a tengeri fuvardíjat.

A hajón való (nem kirakodott) átvétellel történő szállítás esetén nem a nyertes ajánlattevőnek kell viselnie a kirakodás költségeit vagy az álláspénzt a behajózási kikötőben, feltéve, hogy nem akadályozza a kirakodást. A pályázati felhívás rendelkezhet arról, hogy a nyertes ajánlattevőnek a Bizottság részére sürgősségi díjat kell fizetnie. A tények megállapításáról szóló irat másolatát és a vesztelési idővel való elszámolást a fizetési kérelemmel együtt kell benyújtani.

A rakparton való (kirakodott) átvétellel történő szállítás esetén a nyertes ajánlattevőnek kell viselnie a kirakodás költségeit a behajózási kikötőben, ideértve az áruknak a hajó melletti rakpartra való rakodását és, amennyiben szükséges, a rakodó hajóval kapcsolatos költségeket, ideértve a bérleti díjat, a vontatást és a kirakodást, valamint a hajó vagy a rakodó hajó álláspénzét.

⁽¹⁾ HL L 319., 1994.12.12., 20. o.

⁽²⁾ HL L 121., 1979.5.17., 1. o.

⁽³⁾ HL L 378., 1986.12.31., 1. o.

⁽⁴⁾ HL L 378., 1986.12.31., 4. o.

⁽⁵⁾ HL L 378., 1986.12.31., 14. o.

⁽⁶⁾ HL L 378., 1986.12.31., 21. o.

Kikötői raktárba való szállítás esetén a nyertes ajánlattevő a harmadik albekezdésben meghatározott költségeken kívül viseli a rakpartra kirakodott áruknak a kezelésével és fuvarozásával kapcsolatos költségeket, ideértve a kikötői raktárban való elraktározásukat.

A konténerekben szállított árukat a konténer terminálba vagy kikötői raktárba kell leszállítani. Ebben az esetben a késedelmidíj mentes idő legalább 15 nap és ezt a hajórakjegy egyértelműen jelzi. A kikötői raktárba való szállítás esetén a nyertes ajánlattevő viseli a konténer kirakodásának és az áruk raktárban való elhelyezésének költségeit. Amennyiben a konténereket a nyertes ajánlattevő saját kezdeményezésére használták, de a pályázati felhívásban ezt nem határozták meg, az ezzel kapcsolatos valamennyi költséget a nyertes ajánlattevő viseli.

Mindig a nyertes ajánlattevő fizeti a kikötői illetéket és a hasonló terheket, amennyiben azt a kikötői rendtartás a hajóra terheli.

(8) A nyertes ajánlattevő eleget tesz az exportengedély megszerzésével és a vámkezeléssel kapcsolatos alaki követelményeknek, és viseli az ezzel kapcsolatos költségeket és terheket. Nem kell eleget tennie az importengedély megszerzésével és az importvám-mal kapcsolatos alaki követelményeknek, valamint nem kell az ezekkel kapcsolatos költségeket és terheket viselnie.

(9) Az áruk elhajózása után a nyertes ajánlattevő a következő dokumentumokat küldi el a kedvezményezettnek a felügyelő számára készült másolatukkal együtt:

- a) egy proforma számla, amely jelzi, hogy a művelet költségmentes közösségi segéllyel kapcsolatos;
- b) a 16. cikkben meghatározott előzetes megfelelési igazolás;
- c) a vámkezeléshez és az átvételhez a kedvezményezett számára szükséges iratok;
- d) bármely más, a pályázati felhívásban szereplő dokumentum.

A hajón való átvétellel történő szállítás esetén a nyertes ajánlattevő a következő dokumentumokat is elküldi:

- a) a behajózási kikötőben kiállított hajórakjegy eredeti példánya, vagy ezzel egyenértékű olyan irat, amely lehetővé teszi a fogadó számára az áruk vámkezelését és kirakodását;
- b) ahol szükséges, a hajóbérleti szerződést, a rakjegyzéket, vagy ezzel egyenértékű olyan iratot, amely kifejezetten jelzi különösen a kikötőben való tartózkodás napjait;
- c) teljes rakomány esetén egy műszaki leírást, amely jelzi a hajó merülését az érkezéskor, és az ennek megfelelő merülés egy centiméterére eső hordképességet (TPC) csakúgy, valamint a rakodási tervet.

Rakparton vagy kikötői raktárban való átvétellel történő szállítás esetén a nyertes ajánlattevő a következő dokumentumokat is elküldi:

- a) a hajórakjegy másolata és amennyiben szükséges, a konténerben szállított áruk csomagolási listája;
- b) egy szállítólevél, amely lehetővé teszi az áruk vámkezelését, illetve azt, hogy a fogadó azokat átvegye.

(10) A hajórakjegy, amelyet a nyertes ajánlattevőnek a behajózási kikötőben levő képviselője utasítására állítanak ki, minden esetben jelöli a nyertes ajánlattevőt. A kedvezményezett írásbeli kérésére azonban a nyertes ajánlattevőnek címettként a kedvezményezett vagy annak képviselőjét kell megneveznie, kizárólag az importvám-mal kapcsolatos formák elintézése céljából.

A hajón való átvétellel történő szállítás kivételével a kedvezményezettnek címettként való megnevezése nem teheti azt felelőssé a kirakodás rész- vagy összköltségeinek kifizetéséért vagy meglegelezéséért. A behajózási kikötőben a kedvezményezett és a felügyelő nevét a „az értesítendő személyek” címszó alá minden esetben be kell jegyezni.

(11) A (14) bekezdés sérelme nélkül a teljesítés a következő esetekben tekinthető befejezettnek:

- a) a hajón való átvétellel történő szállítás esetén akkor, ha az összes árut ténylegesen leszállították a hajó rakodóterébe a (7) bekezdés második albekezdésével összhangban;
- b) a rakparton való átvétellel történő szállítás esetén akkor, ha az összes árut ténylegesen elhelyezték a rakodóparton a (7) bekezdés harmadik albekezdésével összhangban;
- c) (7) bekezdés negyedik és ötödik albekezdésével összhangban történő szállítás esetén akkor, ha az összes árut ténylegesen elraktározták a kikötői raktárban vagy a konténer terminálban;

(12) A nyertes ajánlattevő viseli az összes kockázatot, ideértve az áruknak a fuvarozás során történt elvesztését vagy megrongálódását, valamint felelős azért, hogy azokat a felügyelő a (7) bekezdésben meghatározott szállítási szinten a záró megfelelési igazolásban feljegyezze.

(13) Az átvételi igazolásban és a záró megfelelési igazolásban meghatározott időpontok és mennyiségek közötti ellentmondás esetén a Bizottság további ellenőrzéseket végezhet, amelyek alapján új iratokat lehet kiállítani.

(14) Valamennyi árunak a pályázati felhívásban megjelölt határidőn belül meg kell érkeznie a behajózási kikötőbe. Ha a pályázati felhívás több mint egy behajózási kikötőt határoz meg, tételesenként önálló teljesítési határidővel, az áruknak e határidőkon belül kell megérkezniük az egyes kikötőkbe.

A behajózási kikötő hatósági nyilvántartásba vétele bizonyítja a hajó kikötőbe való érkezésének időpontját. Amennyiben ilyen nyilvántartás nem áll rendelkezésre, az érkezési időpontot a felügyelő által jóváhagyott hajónaplóból készült kivonat alapján kell megállapítani.

A pályázati felhívás szükség esetén meghatározhatja azt az időpontot, amely előtt a teljesítés idő előttinek minősül, és alapot ad a 22. cikk (4) bekezdésének c) pontja szerinti szankcióknak.

(15) Amennyiben a pályázati felhívásban meghatározott határidő betartása lehetetlen, a Bizottság a kedvezményezettnek a megfélelő bizonyítékokkal alátámasztott írásbeli kérelmére a határidőt legfeljebb 30 nappal meghosszabbíthatja a teljesítés megvalósulása érdekében vagy visszaléphet. A nyertes ajánlattevő köteles a meghosszabbítás vagy az érvénytelenítés elfogadására.

Amennyiben a teljesítésre a nyertes ajánlattevőnek fel nem róható okok miatt nem kerülhet sor a meghosszabbított határidőn belül, kérésére fel lehet menteni kötelezettségeinek teljesítése alól.

15. cikk

(1) A (2)–(11) bekezdés rendelkezéseit kell alkalmazni a rendeltetési helyre tengeren és szárazföldön vagy csak szárazföldön való költségmentes szállítás esetén.

(2) A nyertes ajánlattevő a saját költségén intézi a fuvarozást a pályázatában megjelölt elhajozási kikötőből vagy berakodási rakpartról a pályázati felhívásban meghatározott végső rendeltetési helyig azon az útvonalon, amely a (9) bekezdésben említett határidőre tekintettel leginkább megfelel.

A nyertes ajánlattevő írásbeli kérelmére azonban a Bizottság engedélyezheti az elhajozási kikötő vagy a berakodási rakpart megváltoztatását, feltéve, hogy az ezzel kapcsolatban felmerülő bármilyen költséget a nyertes ajánlattevő viseli.

A nyertes ajánlattevő viseli az áruknak a rendeltetési hely raktárában való hozzáférésig felmerülő valamennyi költséget.

Amennyiben az árukat konténerekben szállítják, a nyertes ajánlattevő viseli a bérlettel, fuvarozással és a konténerraktárba való szállítással, valamint az üres konténerek visszaszállításával járó költségeket. A nyertes ajánlattevő nem viseli az áruknak a raktárban való rendelkezésre bocsátásától számított 15 napon túli késedelmi díjakat, kivéve, ha a konténereket a nyertes ajánlattevő kezdeményezésére használják, de ez a pályázati felhívásban nem volt meghatározva.

(3) A 14. cikk (3), (4), (6) és (8) bekezdésének rendelkezéseit értelemszerűen kell alkalmazni.

(4) A pályázati felhívás meghatározhatja a szállítmány tekintetében egy behajózási kikötőt vagy egy átrakodási helyet.

(5) A (9) bekezdés sérelme nélkül a teljesítés akkor befejezett, amikor a rendeltetési hely raktárában az összes árut ténylegesen rendelkezésre bocsátották. A nyertes ajánlattevő nem felel a szállítóeszközök kirakodásért.

(6) A nyertes ajánlattevő viseli az összes kockázatot, ideértve az áruknak a szállítás (2) bekezdésben meghatározott szinten való befejezése előtti elvesztését és megrongálódását, valamint felelős azért, hogy azokat a felügyelő a záró megfeleléségi igazolásba feljegyezze.

(7) Az átvételi igazolásban és a záró megfeleléségi igazolásban meghatározott időpontok és mennyiségek közötti ellentmondás esetén a Bizottság további ellenőrzéseket végezhet, amelyek alapján új iratokat lehet kiállítani.

(8) A nyertes ajánlattevő írásban haladéktalanul értesíti a kedvezményezettet és a felügyelőt a használt fuvarozási módokról, a berakodási időpontokról, a rendeltetési helyre való várható megérkezési időpontról és az áruk fuvarozása során felmerült bármely váratlan eseményről.

A nyertes ajánlattevő a leggyorsabb módon, öt nappal előre értesíti a kedvezményezettet és a felügyelőt a rendeltetési helyre való megérkezés várható időpontjáról.

(9) Valamennyi árunak meg kell érkeznie a rendeltetési helyre a pályázati felhívásban megjelölt határidőn belül. Ha a pályázati felhívás több mint egy rendeltetési helyet határoz meg, tételenként önálló teljesítési határidővel, az áruknak ezen határidőkön belül kell megérkezniük az egyes kikötőkbe. A pályázati felhívás szükség esetén meghatározhatja azt az időpontot, amely előtt a teljesítés idő előttinek minősül, és alapot ad a 22. cikk (4) bekezdésének c) pontja szerinti szankcióknak.

(10) A 14. cikk (15) bekezdését alkalmazni kell.

(11) Az áruk berakodását követően a nyertes ajánlattevő a következő dokumentumokat küldi el a kedvezményezettnek a felügyelő számára készült másolatukkal együtt:

- tengeri fuvarozás esetén a hajórakjegy másolata, amely megjelöli a szállítmányozót;
- egy szállítólevél, amely lehetővé teszi a kedvezményezett számára az áruk vámkezelését;
- az előzetes megfeleléségi igazolás másolata;
- egy proforma számla, amely jelzi, hogy a művelet költségmentes közösségi segéllyel kapcsolatos;
- konténerben való fuvarozás esetén a csomagolási lista;

- f) szárazföldi fuvarozás esetén a fuvarlevél;
- g) a vámkezeléshez és az átvételhez a kedvezményezett számára szükséges iratok;
- h) a pályázati felhívásban meghatározott egyéb dokumentumok.

16. cikk

(1) A felügyelő valamennyi beszerzés esetén ellenőrzi a beszerzett áruk minőségét, mennyiségét, csomagolását és jelölését.

Az utolsó ellenőrzést a meghatározott teljesítési szinten kell elvégezni. A behajózási kikötőbe vagy a rendeltetési helyre való költségmentes szállítás esetén előzetes ellenőrzést is kell végezni vagy a berakodáskor vagy a gyárban.

(2) Az ellenőrzést olyan időpontban és olyan körülmények között kell elvégezni, amelyek lehetővé teszik a vizsgálat eredményeinek megismerését, és amennyiben lehetséges a második vizsgálat eredményeinek megismerését is, mielőtt az árukat hozzáférhetővé teszik vagy a rakodás megkezdése előtt. Különleges körülmények esetén, különösen, ha fennáll annak a veszélye, hogy az ellenőrzés után az árukat a fuvarozás folyamán kicserélik, az ellenőr a Bizottság engedélyével a berakodás során a korábbival megegyező, további ellenőrzéseket végezhet. A nyertes ajánlattevő viseli az utóbbi ellenőrzés során felmerülő bármilyen olyan költséget, amely a szabálytalanságok felfedezésének következménye, különösen, ha az a hajóállás pénzzel kapcsolatos.

(3) Az utolsó ellenőrzés befejezését követően a felügyelő a nyertes ajánlattevő részére kiállít egy záró megfeleléségi igazolást, amely elsősorban a teljesítés időpontját és a beszerzett nettó mennyiséget jelzi; az ilyen igazolás szükség esetén fenntartásokat is tartalmazhat.

(4) Amennyiben a felügyelő szabálytalanságot állapít meg, a lehető leghamarabb írásban értesítenie kell a nyertes ajánlattevőt és a Bizottságot. Ezen értesítést nevezik „fenntartási értesítésnek”. Ha a nyertes ajánlattevő meg akarja vitatni az eredményeket a felügyelővel és a Bizottsággal, azt az értesítés elküldésétől számított két munkanapon belül kell megtennie.

(5) Az előzetes ellenőrzés befejezését követően a felügyelő kiállít a nyertes ajánlattevő részére egy előzetes megfeleléségi igazolást, amely szükség esetén fenntartásokkal kezelendő. A felügyelő állapítja meg, hogy a fenntartás olyan-e, amely a teljesítés szintjén az árut elfogadhatatlanná teszi. A Bizottság bármilyen fenntartás esetén dönthet úgy, hogy nem fizeti ki a 18. cikk (4) bekezdésében említett előleget.

(6) Minőségi hibák vagy az áruknak az ellenőrzésen való késői bemutatása esetén a nyertes ajánlattevő viseli a költségeket, beleértve a teljesítés elmaradásából származó költségeket és az állás-pénzt is.

(7) A felügyelő írásban meghívhatja a nyertes ajánlattevő és a kedvezményezett képviselőjét az ellenőrzési műveletekre, különösen a vizsgálat céljára történő mintavételre. A mintavételt a szakmai gyakorlatnak megfelelően kell elvégezni.

A mintavétel során a felügyelő két további mintát is vesz, amelyeket a Bizottság rendelkezésére lepecsételve tart egy második ellenőrzés, valamint a kedvezményezett vagy a nyertes ajánlattevő kifogása esetére.

A mintaként vett áruk költségét a nyertes ajánlattevő viseli.

(8) Amennyiben a nyertes ajánlattevő vagy a kedvezményezett kifogásolja a (2) bekezdés szerint végrehajtott előzetes vagy végső ellenőrzés eredményeit, a felügyelő a Bizottság jóváhagyásával egy második vizsgálatot szervez, a kifogás jellegétől függően egy második mintavétellel és vizsgálattal, valamint a tömeg újramérésével vagy a csomagolás újraellenőrzésével együtt.

A második vizsgálatot a nyertes ajánlattevő, a kedvezményezett és a felügyelő megállapodásának eredményeként kijelölt ügynökség vagy laboratórium végzi el. Amennyiben ebben a kérdésben a kifogás benyújtásától számított két munkanapon belül lehetetlennek bizonyul a megállapodás, a Bizottság hivatalból kijelöl egy ügynökséget vagy laboratóriumot.

(9) Amennyiben az első ellenőrzés után nem állítanak ki záró megfeleléségi igazolást vagy egy második vizsgálatot is elvégeztek, a nyertes ajánlattevő köteles az áruk pótlására.

(10) A (2) bekezdésben említett ellenőrzések költségeit a Bizottság viseli.

A (9) bekezdésben és a 17. cikk (1) bekezdésében említett pótlás vagy pótlólagos áruk ellenőrzési költségeit a nyertes ajánlattevő viseli.

A (8) bekezdésben említett második vizsgálat költségei a vesztes felet terhelik.

(11) Amennyiben az áruknak a behajózási kikötőbe vagy a rendeltetési helyre való költségmentes szállítását a nyertes ajánlattevőnek fel nem róható okok súlyosan akadályozzák, a Bizottság dönthet úgy, hogy a felügyelő a teljesítés befejezése előtt kiállít egy, az áruk megfelelő mennyiségi és minőségi ellenőrzésén alapuló záró megfeleléségi igazolást.

(12) A nyertes ajánlattevő kérheti a felügyelőt, hogy részmennyiségekre állítson ki előzetes vagy záró megfeleléségi igazolást.

Nem lehet azonban tételenként háromnál több részigazolást kiállítani. Részigazolás nem állítható ki 2500 nettó tonnánál kevesebb feldolgozatlan gabonáról vagy 100 nettó tonna mennyiség-nél kevesebb egyéb árurol, kivéve, ha az egy adott tétel maradékára vonatkozik. A Bizottság minden ilyen esetben kéri a nyertes ajánlattevőt a pótlólagos ellenőrzési költségek viselésére. Az utóbb említett rendelkezést azonban nem lehet alkalmazni a különböző rendeltetési helyű résztételekre osztott tételek esetén.

17. cikk

(1) Ömlesztve szállított áruk esetén a kívánt mennyiség alatti 3 %-os súlyeltérés megengedett. Csomagolva szállított áruk esetén a megengedett súlyeltérés 1 %. A felügyelő által mintaként vett mennyiség beleszámít a megengedett súlyeltérésbe.

A megengedett súlyeltérés túllépése esetén a Bizottság az eredeti beszerzéssel azonos pénzügyi feltételek mellett pótlólagos teljesítésre kérheti a nyertes ajánlattevőt a Bizottság által meghatározott második határidővel. A 22. cikk (4), (5) és (7) bekezdését megfelelően kell alkalmazni.

(2) Az átvételi vagy a teljesítési igazolás állapítja meg a ténylegesen teljesített nettó mennyiséget.

(3) A kedvezményezett késedelem nélkül a III. mellékletben meghatározott adatokat tartalmazó átvételi igazolást állít ki a nyertes ajánlattevő részére az áruknak a meghatározott teljesítési szinten való leszállítását követően, miután a nyertes ajánlattevő a kedvezményezett részére átadta a záró megfeleléségi igazolást, a származási bizonyítványt, az áruk értékét és a kedvezményezett részére való költségmentes szállítást megállapító proforma számlát és, amennyiben szükséges, a 14. és a 15. cikkben említett dokumentumokat.

A felügyelő minden segítséget megad az említett igazolások megszerzéséhez.

(4) Amennyiben a kedvezményezett a (3) bekezdésben említett iratok átvételétől számított 15 napon belül nem állítja ki az átvételi igazolást, a nyertes ajánlattevő megalapozott írásbeli kérelmére, a Bizottság beleegyezésével a felügyelő öt munkanapon belül kiállít egy teljesítési igazolást, amely tartalmazza a III. mellékletben felsorolt adatokat.

IV. FEJEZET

Fizetési feltételek és a biztosítékok elengedésének feltételei

18. cikk

(1) A nyertes ajánlattevőnek fizetendő összeg nem haladhatja meg a pályázatban szereplő összegnek a 19. cikkben

meghatározott költségekkel növelt, valamint a (3) bekezdésben meghatározott levonásokkal, a 22. cikk (8) bekezdésében előírt összegekkel, a 12–16. cikkben említett ellenőrzések pótlólagos költségeivel vagy a 13. cikk (4) bekezdésében említett intézkedésekből eredő költségekkel csökkentett összegét.

Amennyiben a pályázati felhívás egy adott termék maximált mennyiségének beszerzésére vonatkozik, a fizetendő összeg nem haladhatja meg a pályázati felhívásban megjelölt összeget, a fent említett levonások, vagy költségek alkalmazásának, illetve a 19. cikkben meghatározott költségek kifizetésének sérelme nélkül.

(2) A fizetés az átvételi igazolásban vagy a teljesítési igazolásban szereplő nettó mennyiség alapján történik. Az átvételi igazolás és a záró megfeleléségi igazolás közötti eltérés esetén azonban az utóbbi élvez elsőbbséget, és az szolgál a fizetés alapjául.

(3) Amennyiben a teljesítés helyén kiderül, hogy az áruk minősége, csomagolása vagy címkézése nem felel meg az előírásoknak, azonban ez az áruk átvételét vagy a teljesítési igazolás kiállítását nem akadályozza meg, a Bizottság a fizetendő összeg számításánál levonásokat alkalmazhat. Amennyiben a nyertes ajánlattevővel szemben levonásokat írnak elő, a 2. cikk (2) bekezdését lehet alkalmazni.

(4) A behajózási kikötőbe vagy a rendeltetési helyre való költségmentes szállítás esetén, valamint a nyertes ajánlattevő kérésére a pályázati felhívásban megjelölt összeg 90 %-áig terjedő fizetési előleg adható a következőképpen:

- a) vagy azon részmennyiségekkel arányban, amelyeket megfelelőnek találva a felügyelő előzetes megfeleléségi igazolást állított ki;
- b) vagy azon áruk teljes mennyiségére, amelyekkel kapcsolatban előzetes megfeleléségi igazolást állítottak ki.

A kérdéses tételre kifizetett részletelek számától függetlenül a Bizottság, az általa elismert különleges körülmények kivételével tételenként csak egy fizetési mérleget készít.

(5) A kifizetendő összeget a nyertes ajánlattevő két példányban benyújtott kérelmére kell kifizetni:

A teljes pályázati összeg vagy a még hátralévő részlet kifizetésére irányuló kérelmet a következő dokumentumokkal együtt kell benyújtani:

- a) számla az igényeltösszegről;
- b) átvételi igazolás vagy teljesítési igazolás eredeti példánya;
- c) záró megfelelési igazolás másolata.

Az előleg fizetésére irányuló kérelmet a következő dokumentumokkal együtt kell benyújtani:

- a) számla az igényeltösszegről;
- b) előzetes megfelelési igazolás másolata;
- c) hajórajegy, hajóbérleti szerződés vagy fuvarlevél;
- d) biztosítás igazolásának másolata.

Az előleg mértéke nem haladhatja meg a pályázati felhívásban megjelölt összeg 90 %-át. Előleget csak az előleg összegét 10 %-kal meghaladó összegre meghatározott, a Bizottság javára letétbe helyezett biztosíték esetén lehet fizetni. E biztosítékot a 8. cikk második és harmadik bekezdésével összhangban kell letétbe helyezni. A biztosíték legalább egy évig érvényes, és ezen időtartam a Bizottság kérésére meghosszabbítható.

Minden másolatot hitelesíteni kell, és azokat a nyertes ajánlattevőnek alá kell írnia.

(6) A pályázat teljes összegére vagy a még hátralévő részlet kifizetésére irányuló minden fizetési kérelmet, az átvételi igazolás vagy a teljesítési igazolás kiállítását követő három hónapon belül kell benyújtani a Bizottságnak. A kérelmek határidő utáni benyújtása a kifizetendő összeg 10 %-ának visszatartásával jár, a *vis maior* esetének kivételével.

(7) Az (5) bekezdés alapján benyújtott teljes fizetési kérelmeknek a Bizottsághoz való beérkezését követő 60 napon belül minden kifizetést teljesíteni kell.

A meghatározott időpontot követő kifizetés, amennyiben a késedelmet nem az utólagos ellenőrzések vagy vizsgálatok okozták, késedelmi kamat fizetését vonja maga után az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjának* „C” sorozatában közzétett, az Európai Monetáris Intézet által alkalmazott havi kamatlábbal. Az alkalmazandó kamatláb mértékét azon hónap tekintetében kell meghatározni, amelyre az első albekezdésben említett határidő lejárt utáni első nap esik. Amennyiben a fizetés több mint egy hónappal késik, az alkalmazandó kamatláb az azon napokkal súlyozott átlag lesz, amelyek tekintetében kamatot kell számolni.

19. cikk

(1) A nyertes ajánlattevő viseli az összes olyan költséget, amely az áruk meghatározott szinten való leszállításával kapcsolatban felmerülhet. A Bizottság a nyertes ajánlattevő írásbeli kérelmére kifizethet utólag olyan költségeket, amelyeket az a megfelelő iratokra alapozva határoz meg, feltéve, hogy az átvételi igazolást vagy a

teljesítési igazolást az igényelt költségek jellegére vonatkozó fenntartások nélkül állították ki.

(2) Az ügyintézési költségeket kivéve ilyen utólagos költségeknek számítanak a nyertes ajánlattevő által az alábbi esetekben ténylegesen kifizetett raktározással, biztosítással és finanszírozással járó költségek:

- a) a teljesítési időtartamnak a kedvezményezett kérelmére való meghosszabbítása esetén;
- b) a teljesítés időpontja és az átvételi vagy a teljesítési igazolás kiállításának, vagy – amennyiben arra később került sor – a záró megfelelési igazolás kiállításának időpontja közötti 30 napot meghaladó késedelem esetén.

(3) Az elfogadott raktározási és biztosítási költségeket ECU-ben kell kifizetni úgy, hogy a kiadás helyének valutájában megadott összeget a Bizottság által alkalmazott átváltási aránnyal számolják át.

A költségeket nem fogadják el, ha azok meghaladják a következő összegeket:

- raktározási költségek tekintetében egy hétre, ömlesztett áruk esetén tonnánként 1 ECU, feldolgozott áruk esetén tonnánként 2 ECU;
- biztosítási költségek tekintetében évenként az áruk értékének 0,75 %-a.

A finanszírozási költségeket a következőképpen kell kiszámolni:

$$\frac{A \times n \times i}{360}$$

ahol A = a finanszírozási költségek kifizetését kiváltó esemény időpontjában a 18. cikk alapján követelhető fennmaradó összeg

n = a (2) bekezdés a) pontjában meghatározott meghosszabbítás esetén a meghosszabbításként eltelt napok száma vagy a (2) bekezdés b) pontjában említett késedelem napjainak száma

i = a 18. cikk (7) bekezdésében említett kamatláb.

(4) Kivételes esetekben a nyertes ajánlattevő írásbeli kérelmére a Bizottság kifizethet számára bizonyos előre nem látható kiadásokat feltéve, hogy azok nem az áruk belső hibája, nem kielégítő vagy nem megfelelő csomagolása, a teljesítésnek a nyertes ajánlattevőnek felróható okok miatti késedelme, kikötői forgalomtorlás vagy alvállalkozói magatartás következményei.

(5) A Bizottság kárpótolja a nyertes ajánlattevőt, amennyiben az a 12. cikk (4) bekezdése, a 13. cikk (5) bekezdése, a 14. cikk (15) bekezdése, a 15. cikk (10) bekezdése vagy a 20. cikk második albekezdése alapján mentesül kötelezettségei alól.

Az ilyen kárpótlás az ügyintézési költségek kivételével fedezi az e cikk (2) és (3) bekezdése alapján megállapított raktározási, biztosítási és finanszírozási költségeket, valamint a megállapodás szerinti kártérítést, amely soha nem haladhatja meg a pályázati összeg 3 %-át.

(6) Az utólagos költségek és előre nem látható kiadások kifizetésére vonatkozó kérelmeket a beszerzett áruk kifizetésére vonatkozó kérelemtől külön kell kezelni, és a 18. cikk (6) bekezdésében meghatározott határidőn belül két példányban kell benyújtani. A határidő elmulasztása esetén a kifizetés 10 %-át viszatartják.

20. cikk

Amennyiben valamely szerződés odaítélését követően a Bizottság az eredetileg meghatározottól eltérő berakodási címet, elhajózási kikötőt, behajózási kikötőt, végső rendeltetési helyet vagy eltérő szállítási szintet jelöl ki, a nyertes ajánlattevőnek az új berakodási címre, az új végső rendeltetési helyre vagy kikötőbe, vagy az új szállítási szinten kell az árukat leszállítania. A Bizottság megegyezik a nyertes ajánlattevővel az eredetileg meghatározott költségek csökkentéséről vagy növeléséről.

A nyertes ajánlattevőt azonban megfelelően indokolt kérelem benyújtása esetén mentesíteni lehet kötelezettségei alól.

21. cikk

Amennyiben az árukat a teljesítési határidőt követő 30 napon belül a nyertes ajánlattevőnek, és nem a kedvezményezettnek, felróható okok miatt nem szállítják le, *vis maior* esetét kivéve a nyertes ajánlattevő viseli az áruk beszerzésének teljes vagy részleges elmaradásából eredő pénzügyi következményeket. E pénzügyi következmények elsősorban magukban foglalhatják a teljesítés sikertelenségének közvetlen következményeként a kedvezményezettnek felmerülő olyan költségeket, mint az állás pénz vagy tengeri vagy szárazföldi fuvar elmaradásából eredő költségek, valamint raktár vagy tárolóterületek bérlete és a kapcsolódó biztosítási költségek.

Az első bekezdésben említett körülmények esetén a Bizottság mindemellett rögzíti a teljesítés elmaradását és meghozza a megfelelő intézkedéseket.

22. cikk

(1) A 8. cikk, a 10. cikk (2) bekezdése és a 18. cikk (5) bekezdése alapján letétbe helyezett biztosítékokat a (2)–(8) bekezdésben meghatározott rendelkezéseknek megfelelően szükség szerint vagy visszafizetik vagy visszatartják.

(2) A pályázati biztosítékot a következő esetekben fizetik vissza:

a) a Bizottság által elküldött levélben vagy faxon közölt értesítés esetében, amennyiben az ajánlat érvénytelen vagy azt nem fogadták el, valamint ha nem ítélték oda szerződést az ajánlattevőnek;

b) amennyiben a nyertes ajánlattevő letétbe helyezte a teljesítési biztosítékot, vagy a 9. cikk (4) bekezdésének megfelelően ajánlatát visszavonta.

A biztosíték elvész, ha a nyertes ajánlattevő a szerződés odaítélésétől számított 10 napon belül nem helyezi letétbe a teljesítési biztosítékot, valamint akkor, ha az ajánlattevő pályázatát a 7. cikk (11) bekezdésének megfelelően visszavonja.

(3) A teljesítési biztosítékot teljesen visszafizetik a Bizottság levélben vagy faxon elküldött értesítésének következményeként, ha a nyertes ajánlattevő:

a) a 18. cikk (5) bekezdésének harmadik albekezdésében meghatározott előzetes biztosítékot benyújtja;

b) valamennyi kötelezettségének megfelelően teljesítette a szerződést;

c) a 12. cikk (4) bekezdése, a 13. cikk (5) bekezdése, a 14. cikk (15) bekezdése, a 15. cikk (10) bekezdése, valamint a 20. cikk második albekezdése szerint mentesült a kötelezettségei alól;

d) a Bizottság által elismert *vis maior* miatt nem tudta teljesíteni a szerződést.

(4) *Vis maior* esetét kivéve a teljesítési biztosíték halmozott alapon részben elvész a következő esetekben, e cikk (8) bekezdésének sérelme nélkül:

a) a 17. cikk (1) bekezdésében meghatározott súlyeltérési értékek sérelme nélkül a le nem szállított mennyiség értékének 10 %-a;

b) ha a nyertes ajánlattevő által bérelt hajó nem felel meg a 14. cikk (3) bekezdésében megállapított feltételeknek, a pályázatban meghatározott tengeri fuvarozás összes költségének 20 %-a;

c) a határidő után leszállított áruk értékének 0,2 %-a késedelmi naponként, vagy amennyiben alkalmazható, és az a pályázati felhívásban szerepel, idő előtti teljesítés esetén naponként 0,1 %.

Az a) és c) pont szerinti összegek nem vésznek el, amennyiben a hibás teljesítés nem róható fel a nyertes ajánlattevőnek.

(5) Az előleg tekintetében adott biztosítékot az e cikk (3) bekezdésének b) és c) pontjában meghatározottak esetén, a teljesítési biztosítékhoz hasonlóan teljesen felszabadítják.

A (4) bekezdést értelemszerűen alkalmazva, a biztosíték részlegesen elvész.

(6) A teljesítési biztosíték vagy az előleg tekintetében adott biztosíték teljesen elvész, ha a Bizottság megállapítja, hogy a teljesítésre a 21. cikkben foglaltaknak megfelelően nem került sor.

(7) A teljesítési biztosítékot vagy az előleg tekintetében adott biztosítékot azon mennyiségekkel arányosan engedik el, amelyekre a hátralévő részlet kifizetésének jogát megállapították. Az ezen felüli mennyiség tekintetében a biztosíték elvész.

(8) A Bizottság a (4), (5) és (6) bekezdés szerint levonja a teljes kifizetendő összegből az elveszett biztosíték összegét. Egyidejűleg a teljesítési biztosítékot vagy az előleg tekintetében adott biztosítékot teljes mértékben felszabadítja.

kapcsolatos feltételek teljesítésére vagy nemteljesítésére, illetve értelmezésükre vonatkozik.

25. cikk

V. FEJEZET

Az e rendeletben nem szabályozott kérdésekben a belga jogot kell alkalmazni.

Záró rendelkezések

23. cikk

A Bizottság dönti el, hogy a nyertes ajánlattevőnek az áruk beszerzésével vagy valamely kötelezettségével kapcsolatos nemteljesítését *vis maior* okozta-e.

A Bizottság által *vis maior*ként elfogadott esettel kapcsolatban felmerült költségeket a Bizottság viseli.

26. cikk

A 2200/87/EGK rendelet hatályát veszti.

Továbbra is vonatkozik azonban e rendelet hatálybalépését megelőzően közzétett pályázati felhívások szerinti műveletekre.

A hatályon kívül helyezett rendeletre való hivatkozásokat úgy kell értelmezni, mintha e rendeletre való hivatkozások lennének.

24. cikk

Az Európai Közösségek Bíróságának hatáskörébe tartozik, hogy minden olyan vitás ügy esetében döntést hozzon, amely az e rendelettel összhangban elfogadott beszerzési műveletekkel

27. cikk

Ez a rendelet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 1997. december 16-án.

a Bizottság részéről

João DE DEUS PINHEIRO

a Bizottság tagja

I. MELLÉKLET

PÁLYÁZATI FELHÍVÁS

1. Tevékenység száma (tételenként több szám, amennyiben szükséges)
 2. Kedvezményezett (ország vagy szervezet)
 3. A kedvezményezett képviselője
 4. Rendeltetési ország
 5. A beszerzendő áruk
 6. Összes mennyiség (nettó tonna)
 7. Tételék száma (a tételenkénti és/vagy résztételenkénti mennyiség, amennyiben szükséges)
 8. A termék jellemzői és minősége (az 5. cikkben közzétett módon)
 9. Csomagolás (az 5. cikkben közzétett módon)
 10. címkézés vagy jelölés (az 5. cikkben közzétett módon)
 - a címkézéshez használt nyelv
 - kiegészítő jelölések
 11. A mobilizálás módja (közösségi piac vagy intervenció készletek, valamint intervenció esetén a készletet birtokló ügynökség és a rögzített eladási ár vagy a Közösségen kívüli piac)
 12. Meghatározott szállítási szint
 13. Alternatív szállítási szint (a 9. cikk (3) bekezdése szerint)
 14. a) Elhajózási kikötő (lásd 7. cikk (4) és (6) bekezdését)
 - b) Berakodási cím
 15. Behajózási kikötő
 16. Rendeltetési hely (a rendeltetési helyre való költségmentes szállítás esetén a raktár címe)
 - tranzit raktár vagy kikötő
 - szárazföldi fuvarozási útvonal (lásd 15. cikk (4) bekezdés)
 17. A teljesítési időtartam vagy határidő a meghatározott szinten
 - első határidő
 - második határidő (lásd 9. cikk (5) bekezdés)
 18. A teljesítési időtartam vagy határidő a meghatározott alternatív szinten
 - első határidő
 - második határidő (lásd 9. cikk (5) bekezdés)
 19. Az ajánlatok benyújtásának határideje, déli 12 órakor (brüsszeli idő szerint)
 - első határidő
 - második határidő (lásd 9. cikk (5) bekezdés)
 20. A pályázati biztosíték összege
 21. Az ajánlatok és pályázati biztosítékok benyújtásának helye
 22. Export-visszatérítés
-

II.A. MELLÉKLET

MINTAPÁLYÁZAT

PÁLYÁZAT

A 2519/97/EK rendelet 7. cikke szerint

1. Ajánlattevő

- név (a vállalkozás vagy társaság teljes neve)
- cím
- a bejegyzés helye: cégjegyzékszám:
- telefon-, fax- vagy telexszám
- kapcsolattartó személy

2. Felhívás a(z) számú tételű pályázatra

3. Tevékenység száma:

4. Termék (amennyiben szükséges, a pontos KN-kód megadásával)

5. Mennyiség ⁽¹⁾

6. (a) Meghatározott szállítási szintre vonatkozó ajánlat

- amelyből a szárazföldi fuvarozás költsége ⁽²⁾
- amelyből a tengeri fuvarozás költsége ⁽³⁾

(b) Az alternatív szállítási szintre vonatkozó ajánlat ⁽⁴⁾7. Elhajózási kikötő ⁽⁵⁾ vagy berakodási cím ⁽⁶⁾

8. Hitelintézet, amelynél a pályázati biztosítékot letétbe helyezték

⁽¹⁾ Az egész tétel nettó tömege vagy, amennyiben szükséges, az adott monetáris összegek.

⁽²⁾ Tengerentúli szárazföldi szállítás vagy összes szárazföldi szállítás, a rendeltetési helyre való költségmentes tengeri vagy szárazföldi szállítás esetén külön-külön.

⁽³⁾ A behajózási kikötőbe vagy a rendeltetési helyre való költségmentes tengeri vagy szárazföldi szállítás esetén.

⁽⁴⁾ A behajózási kikötőbe vagy a rendeltetési helyre való költségmentes szállítási szint esetén.

⁽⁵⁾ Amennyiben ez alkalmazható, az ajánlathoz külön csatolni kell egy hajózási társaság dokumentumait (lásd 7. cikk (6) bekezdés).

⁽⁶⁾ A rendeltetési helyre való költségmentes szállítás esetén a berakodási hely megjelölése utal arra, hogy a pályázatot a 7. cikk (5) bekezdésének megfelelően nyújtották be.

II.B. MELLÉKLET

A PÁLYÁZATBA FOGLALANDÓ KÖLTSÉGEK

E lista csupán tájékoztató jellegű

A. Az üzemből vagy költségmentesen a fuvarozónak szállítás

1. Az áruk és a csomagolás ára
2. A berakodás és raktározás költsége a kedvezményezett által meghatározott fuvarozási eszközre/eszközön
3. Költségmentesen a fuvarozónak történő szállítás esetén a pályázati felhívásban megjelölt végállomásig felmerülő fuvarozási költségek
4. Az exportvám alaki követelményeivel kapcsolatos költségek

B. Az elhajózási kikötőbe való költségmentes szállítás

1. Az A.1. és az A.4. pontban meghatározott költségek
2. A teljesítés helyéig felmerülő berakodási és fuvarozási költségek, és végül a kirakodási költségek
3. Konténerekben való szállítás esetén a konténer terminálig felmerülő berakodási és fuvarozási költségek, a szállítmány elhelyezkedése
4. Gabona esetében a költségek, amennyiben alkalmazható, magukba foglalják a silóban való elhelyezés, a besilózás, a silóból való eltávolítás, a berakodás, a raktározás és a rakomány arányos elrendezésével kapcsolatos költségeket (FOB raktározva vagy FOB raktározás és arányos rakomány elrendezés esetén)
5. A nyertes ajánlattevő kezdeményezésére elvégzett mérés, ellenőrzés és vizsgálat költsége (a 16. cikkben felsoroltak kivételével)

C. A behajózási kikötőbe való költségmentes szállítás

1. A B. pontban meghatározott költségek
2. Kikötői terhek, ideértve a szállítmányozó ügynök tevékenységének költségét, amennyiben szükséges a berakodás, raktározás és rakomány arányos elrendezésével kapcsolatos költségek
3. Tengeri fuvardíj
4. Biztosítás
5. A szárazföldre való szállítási szint esetén a 14. cikk (7) bekezdés alá tartozó kirakodási költségek

D. A rendeltetési helyre való költségmentes tengeri szállítás

1. A C. pontban meghatározott költségek, ideértve a C.5. pontban foglalt kirakodási költségeket
2. Átszállítási vámköltségek
3. A végső rendeltetési helyre való továbbjuttatással kapcsolatos átrakodási költségek
4. A végső rendeltetési helyre való szárazföldi fuvarozás költségei
5. Biztosítás
6. Az áruknak a rendeltetési hely raktárainak bejárataihoz való fuvarozásával járó költségek. Konténerben való szállítás esetén a 15. cikk (2) bekezdésében felsorolt költségek

E. A rendeltetési helyre való költségmentes szárazföldi fuvarozás

A D. pontban felsorolt költségek, kivéve a tengeri fuvarozás költségeit.

III. MELLÉKLET

ÁTVÉTELI IGAZOLÁS

TELJESÍTÉSI IGAZOLÁS ⁽¹⁾

a 2519/97/EK rendelet 17. cikke (3) és (4) bekezdésének megfelelően

A(Z) tevékenységi számú nyertes ajánlattevő

Alulírott

(név, keresztnév, betöltött tisztség, cím)

a kedvezményezett nevében és képviselőjében eljárva (vagy esettől függően a Bizottság képviselőjében) tanúsítom,

A. ÁTVÉTEL

hogy az alább felsorolt áruk beszerzése megtörtént.

Termék:

Átvett raksúly vagy nettó súly:

Az átvétel helye és időpontja:

A teljesítés időpontja:

B. AZ ÁTVÉTEL ELUTASÍTÁSA

hogy az alább felsorolt azon áruk átvételének elfogadását, amelyeket sérültnek találtam, elutasítottam.

Termék:

Elutasított raksúly vagy nettó súly:

C. KIEGÉSZÍTŐ MEGJEGYZÉSEK VAGY FENNTARTÁSOK

Kelt-ban/-ben, -án/-én

(Aláírás)

Bélyegző

⁽¹⁾ Nem kívánt rész törölendő.